

سید و سما حسرت؟

فونکس سٹائلز اینڈ آرٹس فاری

- ... معادل‌های پیشنهادی گروه تخصصی سینما و تلویزیون
- ... معادل‌های پیشنهادی گروه تخصصی رایانه و فناوری اطلاعات (۶)

## معادل‌های پیشنهادی گروه تخصصی سینما و تلویزیون

فردی که مسئول دستگاه ضبط صدا در  
صحنه است.

پیشنهاد شما: .....

**sound mix**

**صدابرداری**

ضبط صدای فیلم در هنگام فیلم‌برداری.

پیشنهاد شما: .....

**sound mixer 1, sound recordist 1,  
sound engineer**

**صدابردار**

مسئول ضبط صدای فیلم در هنگام  
فیلم‌برداری، که در تلویزیون هم‌زمان کار  
صداآمیزی را هم انجام می‌دهد.

پیشنهاد شما: .....

**production sound mixer**

**مدیر صدابرداری**

سرپرست صدابرداری سر صحنه که  
مسئولیت کلیه مراحل ضبط همگام (SYNC)  
گفت‌وگوها و جلوه‌های صوتی را به‌عهده  
دارد.

پیشنهاد شما: .....

**sound department**

**بخش صدا**

بخشی که امور مربوط به صدای فیلم یا  
برنامه (مانند صدابرداری، صداگذاری،  
صداسازی) را انجام می‌دهد.

پیشنهاد شما: .....

**sound crew**

**گروه صدا**

کارکنان فنی تولید و ضبط صدا.

پیشنهاد شما: .....

**sound design**

**طراحی صدا**

طراحی و تولید صدای فیلم.

پیشنهاد شما: .....

**sound designer**

**طراح صدا**

مسئول طراحی و تولید صدای فیلم.

پیشنهاد شما: .....

**tape recorder operator, sound  
recordist 2**

**متصدی ضبط صدا**

۱۷۹

## sound mixer 2

### صدا آمیز

فردی که کار صدا آمیزی را انجام می دهد  
پیشنهاد شما: .....

## sound mixer 3

### دستگاه صدا آمیزی

دستگاه ساده در آمیختن صداها که دارای  
تجهیزات مختصری چون کنترل کننده  
خروجی و سیگنال سنج و محو کننده  
(fader) های جداگانه برای هر کانال است.  
پیشنهاد شما: .....

## sound console, mixing console, mixing board, mixer 2

### میز صدا

میزی با دکمه فرمان های متعدد برای  
صدا آمیزی و صدا گذاری.  
پیشنهاد شما: .....

## Foley/ foley

### صدا سازی

هنر باز آفرینی برخی از جلوه های صوتی  
(مثل صدای قدم زدن، دویدن، شکستن) و  
هم زمان کردن آنها با تصاویر فیلم.  
پیشنهاد شما: .....

## location sound mixer, location mixer

### صدا بردار مکان

مسئول ضبط صدا و صدا آمیزی صدا های  
ضبط شده، در مکان (فیلم برداری).  
پیشنهاد شما: .....

## floor mixer

### صدا بردار استودیو (ی فیلم)

در سینما، مسئول ضبط صدا های فیلم در  
هنگام فیلم برداری استودیویی.  
پیشنهاد شما: .....

## scoring mixer

### صدا بردار موسیقی فیلم

صدا بردار متخصص در ضبط دقیق موسیقی  
فیلم که با ویژگی سازها و ترکیب های  
ارکستری آشنایی دارد.  
پیشنهاد شما: .....

## dubbing mixer, re-recording mixer

### صدا گذار

مسئول صدا آمیزی باندهای صدا (گفت و گو  
و موسیقی و جلوه های صوتی و  
صدا سازی ها) ی فیلم و ساخت خروجی  
صوتی نهایی.  
پیشنهاد شما: .....

۱۸۰

کرار سر فزاینده استانی با آاد و بیاری



**music editor**

**تدوینگر موسیقی**

فردی که در ویرایش و تدوین موسیقی فیلم به آهنگساز کمک می‌کند.

پیشنهاد شما: .....

**dialogue coach, dialect coach,  
dialogue director**

**مربی بیان و لهجه**

فردی که به بازیگر طرز بیان کلمات و جملات و یا لهجه‌ای را آموزش می‌دهد.

پیشنهاد شما: .....

**foley artist, foley operator**

**صداساز**

فردی که برخی از جلوه‌های صوتی فیلم (مثل صدای قدم زدن یا زدوخورد) را تولید می‌کند.

پیشنهاد شما: .....

**foley mixer**

**صدابردار صداسازی**

صدابرداری که صداسازی‌ها را ضبط می‌کند.

پیشنهاد شما: .....

**sound editor**

**تدوینگر صدا**

مسئول تدوین باندهای صوتی فیلم (sound track)

پیشنهاد شما: .....

**dialogue editor**

**تدوینگر گفت‌وگو**

متخصص تدوین گفت‌وگوها.

پیشنهاد شما: .....

**sound effects editor**

**تدوینگر جلوه‌های صوتی**

متخصص تدوین جلوه‌های صوتی.

پیشنهاد شما: .....



## معادل‌های پیشنهادی

### گروه تخصصی رایانه و فناوری اطلاعات (۶)

#### non-proprietary software

##### نرم افزار غیرمالکیتی

نرم افزاری که مالک، محدودیت‌هایی در کاربرد و تکثیر آن اعمال نمی‌کند. پیشنهاد شما: .....

#### commercial software = shrinkware

##### نرم افزار تجارتي

نرم افزاری که برای مقاصد بازرگانی تولید و عرضه می‌شود. پیشنهاد شما: .....

#### free software

##### نرم افزار آزاد

نرم افزاری که کاربرد، تکثیر، مطالعه، تغییر و توزیع مجدد آن آزاد و بدون هیچ محدودیتی باشد. پیشنهاد شما: .....

#### freeware

##### رایگان افزار

نرم افزاری رایانه‌ای که به رایگان در دسترس افراد قرار گیرد، ولی تکثیر و تغییر و توزیع مجدد آن مجاز نباشد. پیشنهاد شما: .....

#### storage area network, SAN

##### شبکه ذخیره (سازی)

شبکه یا بخشی از یک شبکه سازمانی که تنها برای ذخیره کردن و انباشتن داده‌ها با هدف پشتیبان‌گیری یا بازیابی آنها به کار می‌رود. پیشنهاد شما: .....

#### speech engine

##### گفتارگر

سامانه‌ای برای بازشناسی یا تولید گفتار. پیشنهاد شما: .....

#### self-voicing browser

##### مرورگر گویا

نوعی مرورگر برای کمک به کاربران نابینا یا کم‌بینا که مطالب صفحه نمایش را بازگو می‌کند. پیشنهاد شما: .....

#### proprietary software= non-free software

##### نرم افزار مالکیتی

نرم افزاری که مالک، محدودیت‌هایی در کاربرد و تکثیر آن اعمال می‌کند. پیشنهاد شما: .....

## firmware

### ثابت افزار

نرم افزاری که به شکل ثابت در سخت افزاری نصب می شود، اما معمولاً امکان روزآمدسازی آن نیز وجود دارد.

پیشنهاد شما: .....

## malware = malicious ware

### بد افزار

نوعی نرم افزار که برای تسلط بر سامانه عامل رایانه یا آسیب رساندن به آن، بدون آگاهی یا تأیید کاربر به کار می رود.

پیشنهاد شما: .....

## stealware

### دزد افزار

بد افزاری که با دست کاری نشانی اینترنتی، نشانی خود را جانشین نام معرف می کند و حق کمیسیون را به خود اختصاص می دهد.

پیشنهاد شما: .....

## spyware

### جاسوس افزار

نرم افزاری که اطلاعات کاربران را معمولاً بدون آگاهی آنها، جمع آوری و به مبدأ معینی ارسال می کند.

پیشنهاد شما: .....

## shareware

### نرم افزار مشروط

نرم افزاری که برای مدتی معین، نسخه ای از آن برای آزمایش به رایگان در اختیار کاربر قرار می گیرد تا در صورت رضایت، پس از دوره آزمایش آن را خریداری کند.

پیشنهاد شما: .....

## demoware

### نمود افزار

نوعی نرم افزار مشروط که بخشی از نرم افزار تجارتي را نشان می دهد.

پیشنهاد شما: .....

## courseware

### درس افزار

محتوای هر دوره آموزشی که از طریق نرم افزار ارائه شود.

پیشنهاد شما: .....

## middleware

### میان افزار

نرم افزار یا مجموعه نرم افزارهایی که همچون واسطه بین اجزای مختلف دو یا چند نرم افزار کاربردی عمل می کند.

پیشنهاد شما: .....

**exploit****بهره‌جو**

ذخیره‌ی ضربه‌های کاربر رایانه به کلیدها، در یک پرونده، تا بعداً آن پرونده برای رخنه‌گر ارسال شود.

نرم‌افزاری که از حفره‌های امنیتی سامانه یا نرم‌افزارهای دیگر استفاده می‌کند.

پیشنهاد شما: .....

پیشنهاد شما: .....

**virus****ویروس****exploitation****بهره‌جویی**

بدافزاری به‌صورت یک برنامه که معمولاً از طریق حامل یا شبکه وارد رایانه می‌شود و ایجاد اختلال می‌کند.

سوءاستفاده از حفره‌های امنیتی سامانه یا نرم‌افزارهای دیگر.

پیشنهاد شما: .....

پیشنهاد شما: .....

**worm****کرم****rootkit****ردگم‌کن**

بدافزاری که به‌صورت برنامه‌ای مستقل و بدون نیاز به پرونده‌های میزبان عمل کرده، خود را تکثیر می‌کند و با اشغال منابع رایانه آن را از کار می‌اندازد.

نرم‌افزاری که مهاجم رایانه‌ای، پس از تسلط بر سامانه، وارد آن می‌کند تا ردّ حمله پنهان بماند.

پیشنهاد شما: .....

پیشنهاد شما: .....

**key logger****کلیدخوان****wabbit****کرموش**

بدافزاری که خود را در یک رایانه محلی تکثیر می‌کند و توانایی سرایت به رایانه‌های دیگر را ندارد ولی ممکن است مضرات دیگری داشته‌باشد.

نرم‌افزاری که ضربه‌های کاربر رایانه بر کلیدها را در پرونده‌ای ذخیره می‌کند تا بعداً آن پرونده را برای رخنه‌گر ارسال کند.

پیشنهاد شما: .....

پیشنهاد شما: .....

**key logging****کلیدخوانی**

**dial****شماره‌گیری کردن، شماره گرفتن**

ترکیب کردن اعداد ۰ تا ۹ به صورت پشت‌سرهم و به تعداد معین و با ترتیب ویژه، برای تبدیل آنها به سیگنال و اتصال به مقصد معین.

پیشنهاد شما: .....

**spam****هوزنامه**

نامه‌ای الکترونیکی که بدون خواست مخاطب و معمولاً برای مزاحمت فرستاده می‌شود.

پیشنهاد شما: .....

**spammer****هوزفرست**

کسی که نامه‌هایی الکترونیکی را بدون خواست مخاطب و معمولاً برای مزاحمت برای او می‌فرستد.

پیشنهاد شما: .....

**spamming****هوزنویسی، هوزفرستی**

فرایند فرستادن نامه‌های الکترونیکی بدون خواست مخاطب و معمولاً برای ایجاد مزاحمت.

پیشنهاد شما: .....

**trojan (horse)****اسب تروآ**

بدافزاری که خود را نرم‌افزاری قانونی جلوه می‌دهد.

پیشنهاد شما: .....

**backdoor, trapdoor****در پشتی**

برنامه‌ای که با دور زدن رویه‌های عادی، امکان دست‌یابی به یک سامانه رایانه‌ای را فراهم می‌سازد.

پیشنهاد شما: .....

**dialler****شماره‌گیر**

بدافزاری برای دستکاری شماره تلفن در مودم رایانه و تبدیل آن به شماره راه دور و امثال آن یا برای شماره‌گیری خودکار برای ارسال پرونده‌های یک کلیدخوان یا اطلاعاتی دیگر به یک رخنه‌گر.

پیشنهاد شما: .....

**dialling****شماره‌گیری**

فرایند ترکیب اعداد ۰ تا ۹ به صورت پشت‌سرهم و به تعداد معین و با ترتیب ویژه، برای تبدیل آنها به سیگنال و اتصال به مقصد معین.

پیشنهاد شما: .....

**avatar****چهرک**

تصویری در محیط‌های مجازی که نشان‌دهنده هر یک از افراد فعال در آن محیط است.

پیشنهاد شما: .....

**vaporware****پوچ‌افزار**

نرم‌افزار یا سخت‌افزاری که سازنده ادعا کرده باشد که آن را در آینده عرضه می‌کند، ولی در موعد مقرر یا هرگز عرضه نکند.

پیشنهاد شما: .....

**crippleware****ناقص‌افزار**

نوعی نرم‌افزار مشروط که نسخه‌ای رایگان از یک برنامه رایانه‌ای است و قابلیت برنامه اصلی را ندارد.

پیشنهاد شما: .....

**nagware, begware, annoyware****نق‌افزار**

نوعی نرم‌افزار مشروط که مکرراً به کاربر یادآوری می‌کند یا نق می‌زند که باید با پرداخت وجه، نرم‌افزار را به ثبت برساند.

پیشنهاد شما: .....

**spam****فرستادن هرزنامه**

ارسال کردن نامه‌های الکترونیکی بدون خواست مخاطب و معمولاً برای ایجاد مزاحمت برای او.

پیشنهاد شما: .....

**spammed****هرزده**

کسی یا دستگاهی که هدف یا مخاطب نامه‌های الکترونیکی ناخواسته و معمولاً مزاحم قرار گرفته باشد.

پیشنهاد شما: .....

**anti spam****پادهرز**

مجموعه روش‌های مقابله با نامه‌های الکترونیکی که بدون خواست مخاطب و معمولاً برای ایجاد مزاحمت فرستاده می‌شوند.

پیشنهاد شما: .....

**screen shot, screen capture****نماگرفت**

تصویری که در یک لحظه از پرده نمایش رایانه گرفته شود.

پیشنهاد شما: .....

## shovelware

### درهم افزار

نرم‌افزاری که بیشتر به دلیل کثرت و تنوع محتویاتش مورد توجه قرار می‌گیرد تا به دلیل کیفیت یا مفید بودن آن.  
پیشنهاد شما: .....

## scareware

### ترس افزار

نرم‌افزاری که تنها برای ایجاد نگرانی یا ترس در کاربر ناآگاه طراحی می‌شود.  
پیشنهاد شما: .....

## donateware, donationware

### بخشش افزار

نرم‌افزاری رایگان که در آن توصیه می‌شود که کاربر باید وجهی را برای امور خیریه اهدا کند تا نرم‌افزار به ثبت برسد.  
پیشنهاد شما: .....

## hostageware

### گروافزار

نرم‌افزاری که فقط با پرداخت وجهی برای گشودن قفل آن می‌توان از همه قابلیت‌های آن برای مدت طولانی استفاده کرد.  
پیشنهاد شما: .....

## adware, advertising-supported software

### آگهی افزار

بسته‌ای نرم‌افزاری که پس از نصب یا به‌هنگام اجرای برنامه، آگهی تبلیغاتی نمایش می‌دهد.  
پیشنهاد شما: .....

## baitware

### طعمه افزار

نرم‌افزاری بسیار ناقص که به‌رایگان در دسترس عموم قرار می‌گیرد تا آنها را فریبکارانه جذب محصولات نرم‌افزاری تجارتي نماید.  
پیشنهاد شما: .....

## hoax

### کلک

تلاشی معمولاً نرم‌افزاری یا الکترونیکی به‌صورت پیغام، برای فریب کاربر، تا امری کذب و غیرواقعی را باور کند و دست به انجام کارهایی بزند که مطلوب فرستنده پیغام است.  
پیشنهاد شما: .....

## hoaxer

### کلک‌زن، کلک‌باز

کسی که معمولاً با روش‌های نرم‌افزاری یا الکترونیکی می‌کوشد تا با فرستادن پیغام، امری کذب و غیرواقعی را به کاربر بیاوراند تا او دست به انجام کارهایی بزند که مطلوب فرستنده پیغام است.  
پیشنهاد شما: .....

## hoax

### کلک‌زدن

استفاده کردن از روش‌های معمولاً نرم‌افزاری یا الکترونیکی به‌صورت پیغام، برای فریب کاربر، تا امری کذب و غیرواقعی را باور کند و دست به انجام کارهایی بزند که مطلوب فرستنده پیغام است.  
پیشنهاد شما: .....

